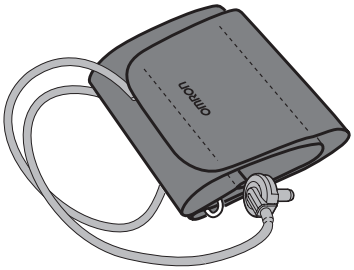
OMRON

Easy Cuff



HEM-RML31

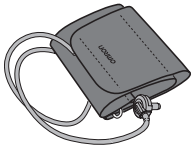
• *Instructions for use*	2	EN
• *Mode d'emploi*	6	FR
• *Gebrauchsanweisung*	10	DE
• *Istruzioni per l'uso*	14	IT
• *Instrucciones de uso*	18	ES
• *Gebruiksaanwijzing*	22	NL
• *Руководство по эксплуатации*	26	RU
• إرشادات الاستخدام	٢	AR

All for Healthcare

IM-HEM-RML31-E-01-08/2018
2299289-3D

OMRON

HEM-RML31



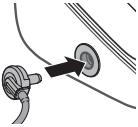
Thank you for purchasing the OMRON cuff HEM-RML31. Arm circumference for this cuff is 22 to 42 cm. Please refer to the original instruction manual of your Blood Pressure Monitor.

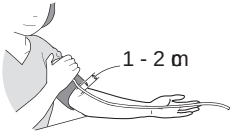
Please follow this instruction manual thoroughly for your safety.
Please keep for future reference. For specific information about your own blood pressure, CONSULT YOUR PHYSICIAN.

⚠ *Caution:* **Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property.**

- Use only the approved OMRON Blood Pressure Monitor for this cuff.
- Use the same arm cuff as written on the side of the product by the air jack. Do not use the other types of the arm cuff.
- Do not wash the cuff or make it wet.

Instructions for use





Remove tight-fitting clothing or tight rolled up sleeve from your left upper arm.
Do not place the arm cuff over thick clothes.

1. Insert the air plug into the air jack securely.

2. Wrap the arm cuff firmly in place around your left upper arm.

The bottom edge of the arm cuff should be 1 to 2 cm above the elbow. Air tube is on the inside of your arm and aligned with your middle finger.

3. Secure closed with the fabric fastener.

Taking measurements on the right arm
The air tube will be at the side of your elbow.
Be careful not to rest your arm on the air tube.

Note: The blood pressure can differ between the right arm and the left arm, and therefore also the measured blood pressure values can be different. OMRON recommends to always use the same arm for measurement. If the values between both arms differ substantially, please check with your physician which arm to use for your measurement.

Maintenance

- Use a soft and dry cloth, or a soft and moistened cloth and neutral soap to clean on the arm cuff.
- Do not use petrol, thinners of similar solvents to clean the arm cuff.
- Do not store the arm cuff to extreme temperatures, humidity, direct sunlight, dust or corrosive vapours.
- Do not bend or crease the air tube excessively.

Specifications:

EN

Product description	OMRON Blood Pressure Monitor Cuff
Model	HEM-RML31
Arm circumference	22 to 42 cm
Cuff dimensions	Not more than 653 x 160 mm (unfolded)
Cuff pressure range	Pressure: 0 to 299 mmHg
Accuracy	Pressure: ±3 mmHg
Classification	Class I
Operating conditions	+10 to +40°C (50 to 104°F) 15 to 90% RH (non-condensing) 700 to 1060 hPa

Storage/ Transport conditions	-20 to +60°C (-4 to 140°F) 10 to 95% RH (non-condensing) 700 to 1060 hPa
Weight	Not more than 187g
Package contents	Cuff, instruction manual
Durable period (Service life), Warranty	1 year

This cuff fulfils the previsions of EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) as well as EN1060 Non-invasive sphygmomanometers Part 1: General Requirements and Part 3: Supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.

This OMRON product is produced under the strict quality system of OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

Symbols description	
CE	CE Marking
	GOST-R symbol
LOT	LOT number
	Temperature limitation
	Humidity limitation
	Atmospheric pressure limitation
,	Identifier of cuffs compatible for the device
	Cuff positioning indicator for the left arm
INDEX	Range pointer and brachial artery alignment position
ART. ,	Marker on the cuff to be positioned above the artery
LATEX FREE	Not made with natural rubber latex
MAX RANGE MIN MIN RANGE MAX	Range indicator of arm circumferences to help selection of the correct cuff size

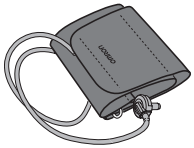
REF	Reference catalogue number
EASY	Easy Cuff
INTELLI WRAP	Intelli Wrap Cuff
COMFORT CUFF	Comfort Cuff
TECHNOLOGY & DESIGN JAPAN	Technology and Design, JAPAN
TECHNOLOGY & QUALITY JAPAN	Technology and Quality, JAPAN
	Date of manufacture
	Need for the user to consult the instruction manual
	Arm circumference

Date of manufacture of the cuff is encoded in the first 8 digits in the LOT number printed on the label of the cuff “LOT YYYYMMDD*” where Y = year of manufacture, M = month of manufacture and D = date of manufacture.

EN

OMRON

HEM-RML31



Merci d'avoir acheté le brassard OMRON HEM-RML31. La circonférence de bras de ce brassard est comprise entre 22 et 42 cm. Consulter le mode d'emploi d'origine de votre tensiomètre.

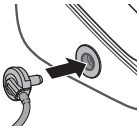
Suivre attentivement le présent mode d'emploi pour votre sécurité.
Le conserver pour s'y référer ultérieurement. Pour des informations spécifiques sur votre propre pression artérielle, CONSULTER VOTRE MÉDECIN.

⚠ ***Attention :*** **Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures mineures ou modérées chez l'utilisateur ou le patient, ou endommager l'appareil ou tout autre équipement.**

- Utiliser uniquement le tensiomètre OMRON approuvé pour ce brassard.
- Utiliser le brassard indiqué sur le côté du produit près de la prise à air. Ne pas utiliser d'autres types de brassards
- Ne pas laver ni mouiller le brassard.

Mode d'emploi

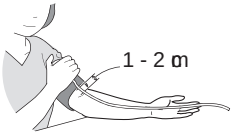
Retirer les vêtements trop serrés de votre bras gauche et descendre les manches retroussées. Ne pas placer le brassard par-dessus des vêtements épais.



1. Insérer fermement la prise de gonflage dans la prise à air.

2. Enrouler fermement le brassard autour de votre bras gauche.

La partie inférieure du brassard doit être placée entre 1 et 2 cm au-dessus du coude. Le tuyau à air doit se trouver à l'intérieur du bras et dans l'alignement du majeur.



3. Refermer correctement la bande de tissu du brassard.

Prises de mesures au bras droit
Le tuyau d'air doit se trouver sur le côté du coude. Veiller à ne pas poser le bras sur le tuyau à air.

Remarque : La pression artérielle peut être différente entre le bras droit et le bras gauche, et les valeurs de pression artérielle mesurées peuvent par conséquent être également différentes. OMRON recommande de toujours utiliser le même bras pour la mesure. Si les valeurs mesurées aux deux bras sont trop différentes, consulter votre médecin pour savoir quel bras utiliser pour la mesure.

Maintenance

- Le brassard doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et sec, ou à l'aide d'un chiffon doux et humide avec du savon neutre.
- Ne pas utiliser d'essence, de diluant ou autre solvant pour nettoyer le brassard.
- Ne pas placer le brassard dans des endroits soumis à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil, à la poussière ou à des vapeurs corrosives.
- Ne pas plier ou tordre excessivement le tuyau à air.

Spécifications :

Description du produit	Tensiomètre brassard OMRON
Modèle	HEM-RML31
Circonférence du bras	22 à 42 cm
Dimensions du brassard	Pas plus de 653 x 160 mm (déroulé)
Plage de pressions du brassard	Pression : 0 à 299 mmHg
Précision	Precision : ±3 mmHg
Classification	Classe I

Conditions d'utilisation	+10 à +40 °C (50 à 104 °F) 15 à 90 % HR (sans condensation) 700 à 1060 hPa
Conditions de stockage et de transport	-20 à +60 °C (-4 à 140 °F) 10 à 95 % HR (sans condensation) 700 à 1060 hPa
Poids	Pas plus de 187 g
Contenu de l'emballage	Brassard, mode d'emploi
Durée de vie, Garantie	1 an

CE

Ce brassard répond aux dispositions de la Directive CE 93/42/CEE sur les appareils médicaux et de la norme européenne EN1060, Tensiomètres non invasifs Partie 1 : Exigences générales et Partie 3 : Exigences complémentaires concernant les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.

Ce produit OMRON est conforme aux exigences du système de qualité rigoureux d'OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPON.

Description des symboles	
CE	Marquage CE
	Symbole GOST-R
LOT	Numéro de LOT
	Limitation de température
	Limitation d'humidité
	Limitation de pression atmosphérique
,	Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil
	Indicateur de positionnement du brassard pour le bras gauche
INDEX	Pointeur de plage et position d'alignement sur l'artère brachiale
ART. ,	Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère

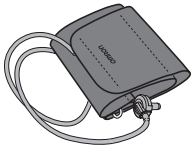
LATEX FREE	Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel
	Indicateur de plage de circonférence du bras pour la sélection de la taille de brassard adaptée
	Numéro de référence catalogue
	Brassard confort
	Brassard Intelli Wrap
	Brassard de confort
	Technologie et Conception, JAPON
	Technologie et Qualité, JAPON
	Date de fabrication
	L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi
	Circonférence du bras
La date de fabrication du brassard est encodée dans les 8 premiers chiffres du numéro de LOT imprimé sur l'étiquette du brassard « LOT YYYYMMDD* », où Y = année de fabrication, M = mois de fabrication et D = Jour de fabrication.	

CARTON + PAPIER A TRIER

FR

OMRON

HEM-RML31



Vielen Dank, dass Sie sich für die Blutdruckmanschette HEM-RML31 von OMRON entschieden haben. Der Armumfang für diese Manschette beträgt 22 bis 42 cm. Siehe Originalgebrauchsanweisung Ihres Blutdruckmessgeräts

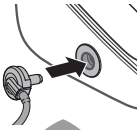
Bitte befolgen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist.
Bitte bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Wenden Sie sich für ausführliche Informationen zu Ihrem Blutdruck an IHREN ARZT.

⚠ ***Vorsicht:*** **Zeigt eine möglicherweise gefährliche Situation an, die wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen des Benutzers oder des Patienten oder Geräteschäden beziehungsweise Schäden an anderen Gegenständen führen kann.**

- Verwenden Sie nur das für diese Manschette zugelassene Blutdruckmessgerät von OMRON.
- Verwenden Sie die gleiche Armmanschette wie auf der Seite des Produkts an der Luftschlauchbuchse aufgeführt. Verwenden Sie keine anderen Typen von Armmanschetten.
- Die Armmanschette nicht waschen und nicht nass machen.

Gebrauchsanweisung

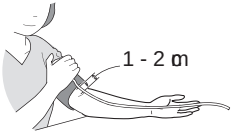
Machen Sie Ihren linken Oberarm frei von engen Ärmeln oder Kleidung oder aufgerollten Ärmeln. Schieben Sie die Manschette nicht über dicke Kleidungsstücke.



1. Stecken Sie den Luftschlauchstecker fest in die Luftschlauchbuchse.

2. Wickeln Sie die Armmanschette fest um Ihren linken Oberarm.

Der untere Rand der Armmanschette muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen. Der Luftschlauch muss sich an der Innenseite Ihres Armes befinden und in Richtung Ihres Mittelfingers verlaufen.



3. Den Klettverschluss festsitzen lassen.

Messungen am rechten Arm
Der Luftschlauch verläuft vertikal am Ellbogen. Achten Sie darauf, dass Ihr Arm nicht auf dem Luftschlauch liegt.

Hinweis Der Blutdruck kann sich zwischen den rechten und linken Arm unterscheiden, daher können auch die gemessenen Blutdruckwerte unterschiedlich sein. OMRON empfiehlt daher, immer denselben Arm für Messungen zu verwenden. Falls sich die Werte zwischen beiden Armen sehr deutlich unterscheiden, sollten Sie mit Ihrem Arzt absprechen, welchen Arm Sie für die Messung verwenden.

Wartung

- Die Armmanschette mit einem weichen trockenen Tuch oder einem weichen angefeuchteten Tuch und neutraler Seife abwischen.
- Zum Reinigen der Armmanschette kein Waschbenzin, Verdünner oder ähnliche Lösungsmittel verwenden.
- Nicht an Orten aufbewahren, die extremen Temperaturen, Luftfeuchtigkeit, direktem Sonnenlicht, Staub oder korrosiven Gasen ausgesetzt sind.
- Den Luftschlauch nicht übermäßig biegen oder knicken.

Technische Daten:

Produktbeschreibung	Manschette für Blutdruckmessgeräte von OMRON
Modell	HEM-RML31
Armumfang	22 bis 42 cm
Abmessungen der Manschette	Nicht mehr als 653 x 160 mm (entfaltet)
Manschettendruckbereich	Druck: 0 bis 299 mmHg
Genauigkeit	Druck ±3 mmHg
Klassifizierung	Klasse I
Betriebsbedingungen	+10 bis +40 °C (50 bis 104 °F) 15 bis 90 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) 700 bis 1060 hPa

DE

Lagerungs /Transportbedingungen	-20 bis +60 °C (-4 bis 140 °F) 10 bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit (ohne Kondensation) 700 bis 1060 hPa
Gewicht	Nicht mehr als 187 g
Paketinhalt	Manschette, Gebrauchsanweisung
Nutzungsdauer (Betriebszeit), Garantie	1 Jahr

CE

Diese Manschette erfüllt die Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG (Medizinprodukterichtlinie) sowie EN1060 Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte Teil 1: Allgemeine Anforderungen und Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme.

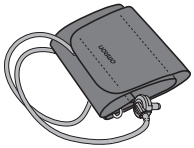
Die Herstellung dieses OMRON-Produkts unterliegt dem strengen Qualitätssystem von OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

Beschreibung der Anzeigesymbole	
CE	CE-Kennzeichnung
	GOST-R-Zertifizierung
LOT	LOT-Nummer
	Temperaturbegrenzung
	Luftfeuchtigkeitsbegrenzung
	Luftdruckbegrenzung
,	Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten
	Indikator für die Manschettenposition am linken Arm
INDEX	Bereich anzeigender und Ausrichtungsposition mit der Oberarmarterie
, ART.	Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss

LATEX FREE	Enthält kein Naturlatex
	Bereich, der für den Armumfang zur Auswahl der richtigen Manschettengröße
REF	Artikelnummer im Katalog
	Universalmanschette
	Intelli Wrap Manschette
	Komfortmanschette
	Technik und Design Made in JAPAN
	Technik und Qualität Made in JAPAN
	Herstellungsdatum
	Der Benutzer muss die Gebrauchsanweisung lesen
	Armumfang
Das Herstellungsdatum der Manschette ist in den ersten 8 Ziffern der LOS-Nummer auf dem Etikett der Manschette kodiert „LOT YYYYMMDD*“, wobei Folgendes gilt: Y = Herstellungsjahr, M = Herstellungsmonat und D = Herstellungstag.	

OMRON

HEM-RML31



Grazie per aver acquistato il bracciale OMRON HEM-RML31. La circonferenza del braccio di questo bracciale corrisponde a 22-42 cm. Fare riferimento al manuale di istruzioni originale del misuratore di pressione arteriosa in dotazione.

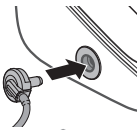
Per la propria sicurezza, seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. Conservare il manuale per farvi riferimento in futuro. Per informazioni specifiche riguardo la propria pressione arteriosa, CONSULTARE IL MEDICO CURANTE.

⚠ *Attenzione:* **Indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può causare lesioni di lieve o media entità all'utente o al paziente oppure danneggiare l'apparecchio o causare altri danni materiali.**

- Utilizzare esclusivamente un misuratore di pressione arteriosa OMRON approvato per questo bracciale.
- Utilizzare lo stesso bracciale indicato sul lato del prodotto in prossimità della presa per il tubo dell'aria. Non utilizzare altri tipi di bracciale.
- Non lavare né bagnare il bracciale.

Istruzioni per l'uso

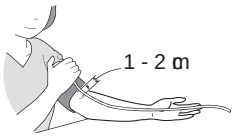
Togliere eventuali capi d'abbigliamento che stringano la parte superiore del braccio sinistro, anche maniche arrotolate troppo strettamente. Non collocare il bracciale al di sopra di indumenti pesanti.



1. Inserire saldamente l'attacco del tubo dell'aria nella presa per il tubo dell'aria.

2. Avvolgere il bracciale saldamente in posizione intorno alla parte superiore del braccio sinistro.

Il bordo inferiore del bracciale deve trovarsi al di sopra del gomito, a una distanza compresa tra 1 e 2 cm. Il tubo dell'aria si trova all'interno del braccio, allineato con il dito medio.



3. Chiudere la cinghia e al fermaglio in velcro.

Esecuzione delle misurazioni al braccio destro
Il tubo dell'aria si trova in posizione laterale rispetto al gomito.
Prestare attenzione a non appoggiare il braccio sul tubo dell'aria.

Nota: la pressione arteriosa può risultare differente se misurata sul braccio destro o sinistro, pertanto anche le rilevazioni della misurazione possono risultare differenti. OMRON consiglia di utilizzare sempre lo stesso braccio per la misurazione. Se i valori presentano delle differenze superiori tra le due braccia, rivolgersi al medico curante per informazioni sul braccio su cui effettuare la misurazione.

Manutenzione

- Per pulire il bracciale utilizzare un panno morbido e asciutto oppure un panno morbido inumidito e del sapone neutro.
- Non utilizzare benzina, diluenti o altri solventi di tipo analogo per pulire il bracciale.
- Non conservare il bracciale in luoghi esposti a temperature estreme, umidità, luce diretta del sole, polvere o vapori corrosivi.
- Non piegare né attorcigliare eccessivamente il tubo dell'aria.

Caratteristiche tecniche:

Descrizione del prodotto	Bracciale per misuratore di pressione arteriosa OMRON
Modello	HEM-RML31
Circonferenza del braccio	da 22 a 42 cm
Dimensioni del bracciale	Massimo 653 x 160 mm (non ripiegato)
Intervallo di pressione del bracciale	Pressione: da 0 a 299 mmHg
Precisione	Pressione: ±3 mmHg
Classificazione	Classe I
Condizioni operative	Da +10 a +40 °C (da 50 a 104 °F) Dal 15 al 90 % RH (senza condensa) Da 700 a 1060 hPa

IT

Condizioni di conservazione e trasporto	Da -20 a +60 °C (da -4 a 140 °F) Dal 10 al 95 % RH (senza condensa) Da 700 a 1060 hPa
Peso	Massimo 187 g
Contenuto della confezione	Bracciale, manuale di istruzioni
Durata (vita operativa), Garanzia	1 anno

CE

Questo bracciale è conforme alle disposizioni della direttiva CE 93/42/CEE (Direttiva sui dispositivi medici), nonché alla direttiva EN1060 sugli Sfigmomanometri non invasivi, Parte 1: Requisiti generali e Parte 3: Requisiti supplementari per sistemi elettromeccanici di misurazione della pressione arteriosa.

Questo prodotto OMRON è realizzato in conformità al rigoroso sistema di qualità adottato da OMRON Healthcare Co., Ltd., GIAPPONE.

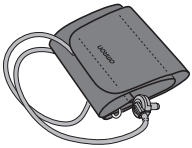
Descrizione dei simboli	
CE	Contrassegno CE
	Simbolo GOST-R
LOT	Numero di lotto
	Limite di temperatura
	Limite di umidità
	Limite di pressione atmosferica
,	Identifica i bracciali compatibili con il dispositivo
	Indicatore di posizionamento del bracciale per il braccio sinistro
INDEX	Puntatore e posizione di allineamento dell'arteria brachiale
ART. ,	Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria
LATEX FREE	Non contiene lattice di gomma naturale

	Indicatore degli intervalli di circonferenze bracciale per la selezione della misura di bracciale corretta
	Numero di referenza del catalogo
	Bracciale Easy Cuff
	Bracciale Intelli Wrap
	Bracciale Comfort
	Tecnologia e design giapponesi
	Tecnologia e qualità giapponesi
	Data di fabbricazione
	L'utente deve consultare il manuale di istruzioni
	Circonferenza del bracciale
La data di produzione del bracciale è indicata nelle prime 8 cifre del numero di lotto stampato sull'etichetta del bracciale: "LOT AAAAMMGG*", dove A = anno di produzione, M = mese di produzione e G = giorno di produzione.	

IT

OMRON

HEM-RML31



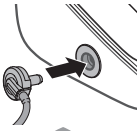
Gracias por comprar el manguito HEM-RML31 de OMRON. El perímetro del brazo para este manguito es de 22 a 42 cm. Consulte el manual de instrucciones original de su monitor de presión arterial.

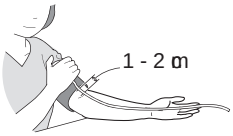
Siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.
Guarde las instrucciones para consultarlas en el futuro. Para obtener información específica sobre su presión arterial, CONSULTE A SU MÉDICO.

⚠ ***Precaución:*** **Indica una posible situación de riesgo que, si no se evita, puede provocar lesiones menores o moderadas al usuario, o daños al equipo o a otros objetos.**

- Utilice únicamente el Monitor de presión arterial de OMRON compatible con este manguito.
- Utilice el mismo manguito que se especifica en el lateral del producto junto a la toma de aire. No utilice otros tipos de manguito.
- No lave ni moje el manguito.

Instrucciones de uso





Quítese las prendas de ropa que le queden muy ajustadas al brazo izquierdo tanto cuando están remangadas y como cuando no lo están.
No coloque el manguito sobre prendas muy gruesas.

1. Introduzca con firmeza el conector para tubo de aire en la toma de aire.

2. Coloque bien el manguito en la posición adecuada en el brazo izquierdo.

La parte inferior del manguito deberá estar a una distancia de 1 a 2 cm del codo. El tubo de aire está en el interior del brazo y alineado con el dedo corazón.

3. Cierre seguro con el ajuste de tela.

Realice mediciones en el brazo derecho
El tubo de aire debe colocarse al lado del codo. Asegúrese de no apoyar su brazo sobre el tubo de aire.

Nota: Es posible que la presión varíe del brazo derecho al izquierdo y, por lo tanto, también pueden ser diferentes los valores de presión arterial medidos. OMRON recomienda que siempre se utilice el mismo brazo para la medición. Si los valores entre los dos brazos varían sustancialmente, confirme con su médico qué brazo utilizar para las mediciones.

Mantenimiento

- Utilice un paño suave y seco o un paño suave y humedecido con jabón neutro para limpiar el manguito.
- No utilice gasolina, disolventes de limpieza o solventes similares para limpiar el manguito.
- No guarde el manguito en lugares expuestos a temperaturas extremas, humedad, luz solar directa, polvo o gases corrosivos.
- No curve ni doble el tubo de aire en exceso.

Especificaciones:

Descripción del producto	Manguito para monitor de presión arterial de OMRON
Modelo	HEM-RML31
Perímetro de brazo	De 22 a 42 cm
Dimensiones del manguito	No más de 653 x 160 mm (desdoblado)
Rango de presión del manguito	Presión: de 0 a 299 mmHg
Precisión	Presión: ±3 mmHg
Clasificación	Clase I
Requisitos de funcionamiento	De +10 a +40 °C (de 50 a 104 °F) De 15 a 90 % de humedad relativa (no condensada) 700 a 1060 hPa

ES

Requisitos de conservación/transporte	De -20 a +60 °C (de -4 a 140 °F) De 10 a 95 % de humedad relativa (no condensada) 700 a 1060 hPa
Peso	No más de 187 g
Contenido del envase	Manguito, manual de instrucciones
Periodo de duración (vida útil), garantía	1 año

CE

Este manguito cumple con las pautas establecidas en la directiva de la CE 93/42/CEE (Directiva relativa a los Productos Sanitarios) y también con la Parte 1: Requisitos generales y Parte 3: Requisitos suplementarios para sistemas electromecánicos de medición de la presión arterial del estándar EN1060 sobre esfigmomanómetros no invasivos.

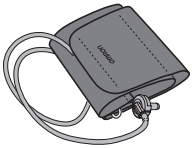
Este producto OMRON se ha fabricado en conformidad con el estricto sistema de calidad de OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPÓN.

Descripción de los símbolos	
CE	Marcado CE
	Símbolo de GOST-R
LOT	Número de lote
	Limitación de la temperatura
	Limitación de la humedad
	Limitación de la presión atmosférica
,	Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo
	Indicador de posición del manguito en el brazo izquierdo
INDEX	Indicación de las medidas y posición de alineación con la arteria braquial
ART.	La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria
LATEX FREE	No contiene látex de caucho natural

	Indicador de las medidas del perímetro de brazo para ayudarle a seleccionar el tamaño de manguito correcto
REF	Número de referencia del catálogo
	Manguito Easy
	Manguito Intelli Wrap
	Manguito ó modo
	Tecnología y diseño, JAPÓN
	Tecnología y calidad, JAPÓN
	Fecha de fabricación
	Es necesario que el usuario consulte el manual de instrucciones
	Perímetro de braø
La fecha de fabricación del manguito está cifrada en los 8 primeros dígitos del número LOT impreso en la etiqueta del manguito “LOT AAAAMMDD*”, siendo A = el año de fabricación, M = el mes de fabricación y D = el día de fabricación.	

OMRON

HEM-RML31



Dank u voor het kopen van de OMRON-manchet HEM-RML31. De armomtrek voor deze manchet is 22 tot 42 cm. Raadpleeg hiervoor de originele gebruiksaanwijzing van uw bloeddrukmeter.

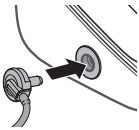
Houd u zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing voor uw eigen veiligheid. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Voor specifieke informatie over uw eigen bloeddruk, RAADPLEEG UW ARTS.

⚠ *Let op:* **Geeft een mogelijk gevaarlijke situatie aan die, wanneer deze niet vermeden wordt, kan leiden tot licht tot matig letsel bij de gebruiker of patiënt of tot schade aan de apparatuur of aan andere eigendommen.**

- Gebruik alleen de goedgekeurde OMRON-bloeddrukmeter voor deze manchet.
- Gebruik dezelfde armmanchet als wordt vermeld bij de luchtslangaansluiting op de zijkant van het product. Gebruik geen ander type armmanchet.
- Was de manchet niet en maak deze niet nat.

Gebruiksaanwijzing

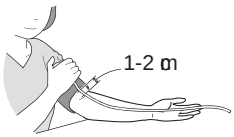
Verwijder strakzittende kleding of strak opgerolde mouwen van de linkerbovenarm.
Plaats de armmanchet niet over dikke kleding.



1. Steek de plug van de lucht tslang stevig in de lucht tsaansluiting.

2. Breng de armmanchet tsevig aan rond de linkerbovenarm.

De onderrand van de armmanchet moet ongeveer 1 tot 2 cm boven de elleboog bevinden. De lucht tslang bevindt zich aan de binnenzijde van de arm in één lijn met de middelvinger.



3. Druk de stoffen sluiting stevig vast.

Metingen uitvoeren aan de rechterarm
De lubetsang bevindt zich aan de elleboogzijde. Let erop dat u met uw arm niet op de lubetsang rust.

Opmerking: de bloeddruk in uw linkerarm kan verschillen van die in uw rechterarm, waardoor ook de gemeten bloeddrukwaarden kunnen verschillen. OMRON raadt u aan altijd dezelfde arm te gebruiken voor het meten van de bloeddruk. Als de bloeddruk in beide armen substantieel verschilt, vraagt u aan uw arts welke arm u voor het meten moet gebruiken.

Onderhoud

- Gebruik een zachte, droge doek of een zachte, vochtige doek en neutrale zeep voor het reinigen van de armmanchet.
- Gebruik geen benzine, verdunners of vergelijkbare oplosmiddelen om de armmanchet te reinigen.
- Sla de manchet niet op waar deze wordt blootgesteld aan extreme temperaturen, vochtigheid, direct zonlicht, stof of bijtende dampen.
- Buig of pers de luchtslang niet te veel.

Specificaties:

Productbeschrijving	OMRON-manchet voor bloeddrukmeter
Model	HEM-RML31
Armomtrek	22 tot 42 cm
Afmetingen manchet	Niet meer dan 653 x 160 mm (uitgeklapt)
Drukbereik van manchet	Druk: 0 tot 299 mmHg
Nauwkeurigheid	Druk ±3 mmHg
Classificatie	Klasse I
Omstandigheden tijdens bedrijf	+10 tot +40 °C (50 tot 104 °F) 15 tot 90 % RV (zonder condensatie) 700 tot 1060 hPa

NL

Omstandigheden tijdens opslag/transport	-20 tot +60 °C (-4 tot 140 °F) 10 tot 95 % RV (zonder condensatie) 700 tot 1060 hPa
Gewicht	Niet meer dan 187 g
Inhoud van de verpakking	Manchet, gebruiksaanwijzing
Gebruiksduur (levensduur), garantie	1 jaar

CE

Deze manchet voldoet aan de eisen van EG-richtlijn 93/42/EEG (Richtlijn medische apparatuur) en aan EN1060, niet-invasieve sfyngomanometer deel 1: Algemene vereisten en deel 3: Aanvullende vereisten voor elektromechanische bloeddrukmeetsystemen.

Dit OMRON-product is geproduceerd volgens het strenge kwaliteitssysteem van OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

Beschrijving van symbolen	
CE	CE-merkteken
	GOST-R-symbool
LOT	Partijnummer
	Temperatuurbegrenzing
	Vochtigheidsbegrenzing
	Luchtdrukbegrenzing
,	Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
	Indicator voor positionering van de manchet voor de linkerarm
INDEX	Bereikaanduiding en positie voor uitlijning met slagader
ART. ,	Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
LATEX FREE	Bevat geen natuurrubberlatex
MAX RANGE MIN , MIN RANGE MAX	Bereikindicator voor armomtrek om te helpen bij het kiezen van de juiste manchetmaat

REF	Referentienummer catalogus
EASY	Easy manchet
INTELLI WRAP	Intelli Wrap-manchet
COMFORT CUFF	Comfortmanchet
TECHNOLOGY & QUALITY JAPAN · TECHNOLOGY & QUALITY JAPAN	Technologie en ontwerp, JAPAN
TECHNOLOGY & QUALITY JAPAN · TECHNOLOGY & QUALITY JAPAN	Technologie en kwaliteit, JAPAN
	Productiedatum
	Noodzakelijk voor de gebruiker om de gebruiksaanwijzing te raadplegen
	Armomtrek
De productiedatum van de manchet is gecodeerd terug te vinden in de eerste 8 cijfers van het partijnummer dat is afgedrukt op het label van de manchet "LOT JJJJMMDD*" waarbij J = productiejaar, M = productiemaand en D = productiedag is	

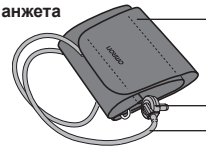
NL

OMRON

HEM-RML31

Манжета компрессионная для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON

Манжета



Манжета компрессионная (окружность плеча 22-42 см)

Воздушный штекер

Воздуховодная трубка

Благодарим за покупку манжеты OMRON HEM-RML31. Окружность плеча для данной манжеты составляет от 22 до 42 см. См. оригинальное руководство по эксплуатации измерителя артериального давления и частоты пульса.

Для вашей безопасности неукоснительно выполняйте инструкции, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации и руководстве по эксплуатации к основному прибору.
Сохраните его для получения необходимых сведений в будущем. Чтобы получить информацию относительно вашего артериального давления, ВСЕГДА КОНСУЛЬТИРУЙТЕСЬ С ЛЕЧАЩИМ ВРАЧОМ.

Медицинское назначение
Манжеты предназначены для совместного использования с измерителями артериального давления и частоты пульса OMRON для измерения артериального давления и частоты пульса человека. Принцип действия описан в руководстве по эксплуатации к основному прибору.
Круг пользователей
Данное изделие предназначено для взрослых, способных понять настоящее руководство по эксплуатации, и окружность плеча которых находится в диапазоне, указанном на манжете.
Сфера применения
Манжеты предназначены для домашнего использования.

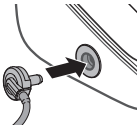
⚠ *Внимание!*

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

- Данную манжету используйте только с подходящими приборами для измерения артериального давления и частоты пульса OMRON.
- Используйте манжету, которая указана на боковой части измерителя артериального давления рядом с воздушным гнездом. Не используйте манжеты других типов.
- Не стирайте манжету и не допускайте ее намокания.

Изделие не подлежит ремонту и техническому обслуживанию, при обнаружении неисправностей обратитесь в центр технического обслуживания OMRON.

Инструкция для пользователя

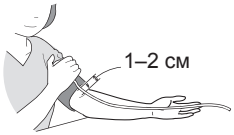


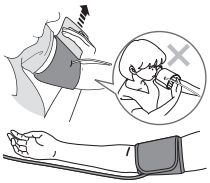
Снимите с левого плеча плотно прилегающую одежду или плотно закатанный рукав.
Не накладывайте манжету поверх плотной одежды.

1. Плотно вставьте воздушный штекер в воздушное гнездо.

2. Плотно оберните манжету вокруг левого плеча.

Нижний край манжеты должен находиться на 1—2 см выше локтя. Воздуховодная трубка должна быть обращена вниз вдоль внутренней стороны руки и находиться на одной линии со средним пальцем.





3. Убедитесь, что тканевая застужка-липучка застегнута.

Измерение давления на правой руке
Воздуховодная трубка будет располагаться со стороны локтя.
Соблюдайте осторожность, чтобы не пережать рукой воздуховодную трубку.

Примечание. Артериальное давление на правой и левой руке может быть различным; по этой причине могут различаться и его измеренные значения. Компания OMRON рекомендует всегда измерять давление на одной и той же руке. В случае существенного различия между значениями на разных руках необходимо обратиться к врачу и определить, на какой руке следует проводить измерения.

Уход

- Используйте мягкую и сухую ткань или мягкую и смоченную нейтральным мылом ткань для очистки манжеты.
- Не используйте бензин, разбавители и растворители для чистки манжеты.
- Не храните манжету в местах, подверженных воздействию высокой температуры, относительной влажности, прямого солнечного света, а также в местах скопления пыли и коррозионных испарений.
- Не скручивайте и не перегибайте воздуховодную трубку.

Утилизация
Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Технические характеристики

Наименование	Манжета компрессионная для измерителей артериального давления и частоты пульса OMRON
Модель	HEM-RML31
Окружность плеча	от 22 до 42 см
Габаритные размеры манжеты (Ш x В)	не более 653 x 160 мм
Диапазон давления в манжете	от 0 до 299 мм. рт. ст.
Пределы допускаемой абсолютной погрешности при измерении давления воздуха в компрессионной манжете	±3 мм. рт. ст.
Класс риска	Класс I
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	 от 10 до 40 °C (от 50 до 104 °F) от 15 до 90 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	 от -20 до 60 °C (от -4 до 140 °F) от 10 до 95 % (без конденсата) от 700 до 1060 гПа
Масса манжеты (г)	не более 187 г
Комплект поставки	Манжета компрессионная, воздуховодная трубка, воздушный штекер, руководство по эксплуатации
Срок службы, гарантия	1 год

CE

Данная манжета удовлетворяет требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (директива по медицинским приборам), а также стандарту EN1060 «Неинвазивные сфигмоманометры», часть 1: «Общие требования» и часть 3: «Дополнительные требования для электромеханических систем измерения артериального давления».

Данный продукт OMRON изготовлен при строгом контроле качества компании OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., ЯПОНИЯ.

Расшифровка условных обозначений, значков, символов и пиктограмм, которые, в зависимости от изделия и модели, могут располагаться на изделии, товарной упаковке и в сопроводительной документации	
CE	Знак соответствия директиве ЕС
Добровольная сертификация	Знак соответствия при добровольной сертификации
LOT	Код (номер) партии
	Температурный диапазон
	Диапазон влажности
	Ограничение атмосферного давления
,	Манжеты совместимые с устройством
	Метка для правильного расположения манжеты на левой руке
INDEX	Указатель диапазона и расположения плечевой артерии
ART. ,	Указатель расположения плечевой артерии
LATEX FREE	Не содержит натуральный латекс
MAX RANGE MIN , MIN RANGE MAX	Указатель диапазона окружности плеча для помощи в подборе правильного размера манжеты.
REF	Номер по каталогу производителя
EASY	Манжета легко фиксируется на руке
INTELLI WRAP	Преформированная манжета

RU

COMFORT CUFF	Преформированная манжета
	Технология и дизайн, Япония
	Технология и качество, Япония
	Дата изготовления
	Обратитесь к руководству по эксплуатации
	Окружность плеча
Дата производства манжеты зашифрована в первых восьми знаках LOT номера, напечатанного на шильдике манжеты «LOTГГГГММДД*», где Г = год производства, М = месяц производства и Д = день производства.	

رقم الكتالوج المرجعي	
شريط ضاغط سهل الارتداء	
شريط ضاغط ذكي	
شريط ضاغط مريح	
التقنية والتصميم، اليابان	
التقنية والجودة، اليابان	
تاريخ التصنيع	
حاجة المستخدم إلى الرجوع إلى المعلومات الواردة بدليل الإرشادات	
محيط الذراع	

يوجد تاريخ التصنيع مدوناً على الشريط الضاغط بشكل كودي في الأرقام الثمانية الأولى في رقم التشغيلة (LOT) المطبوع على بطاقة الشريط الضاغط "*LOT YYYYMMDD"، حيث Y = عام التصنيع، وM = شهر التصنيع، وD = يوم التصنيع.

الظروف المناسبة للتخزين/النقل	من -٢٠ إلى +٦٠ درجة مئوية (من -٤ إلى ١٤٠ درجة فهرنهايت) رطوبة نسبية من ١٠ إلى ٩٥٪ (غير مسببة للتكثف) معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠
الوزن	لا يزيد عن ١٨٧ جرام
محتويات العلبة	دليل إرشادات الشريط الضاغط للذراع
مدة التحمّل (عمر الخدمة)، الضمان	سنة واحدة

CE

يلبي هذا الشريط الضاغط أحكام توجيه 93/42/EEC EC (توجيه الأجهزة الطبية) بالإضافة إلى المتطلبات العامة من الجزء الأول من لائحة EN1060 لأجهزة قياس الضغط الدموي غير الجراحية، والمتطلبات الإضافية من الجزء الثالث لأنظمة قياس الضغط الدموي الكهروميكانيكية.

هذا المنتج من OMRON تم إنتاجه في ظل نظام الجودة الصارم الذي تنتهجه شركة OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., JAPAN.

شرح الرموز	
علامة التوافق مع الاتحاد الأوروبي	CE
رمز GOST-R	
رقم التشغيلة	LOT
حدود درجة الحرارة المناسبة	
حدود الرطوبة المناسبة	%
حدود الضغط الجوي المناسب	
علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز	,
المؤشر الخاص بموضع الشريط الضاغط للذراع الأيسر	
مؤشر النطاق والوضع الخاص بالمحاذاة مع الشريان العضدي	INDEX
علامة بالشريط الضاغط للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان	ART. ,
تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	LATEX FREE
مؤشر نطاق محيط الذراع للمساعدة على تحديد الحجم الصحيح للشريط الضاغط	MAX RANGE MIN , MIN RANGE MAX

AR

٣. مغلق بإحكام بمثبت من القماش.

إجراء القياس باستخدام الذراع الأيمن
سيكون خرطوم الهواء بجانب مرفقك.
تجنب القيام بإسناد ذراعك على خرطوم الهواء.

ملاحظة: قد يختلف ضغط الدم من الذراع الأيمن للأيسر، ولهذا فقد تختلف قيم ضغط الدم التي يتم قياسها. لذا؛ تُوصي OMRON باستخدام نفس الذراع دائمًا عند القياس. أما إذا كان هناك اختلاف جوهري بين قيم ضغط الدم للذراعين، فيُرجى مراجعة طبيبك لتحديد أي الذراعين يجب استخدامه عند القياس.

الصيانة

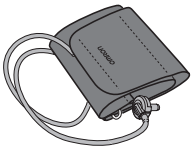
- استخدم قطعة قماش ناعمة وجافة، أو قطعة قماش ناعمة ورطبة مع صابون معتدل لتنظيف الشريط الضاغط للذراع.
- لا تستخدم البنزين أو سوائل تخفيف الدهان لمذيبات مشابهة لتنظيف الشريط الضاغط للذراع.
- لا تقم بتخزين الشريط الضاغط للذراع في أماكن معرضة لدرجات الحرارة بالغة الارتفاع أو الرطوبة أو ضوء الشمس المباشر أو الغبار أو الأبخرة المسببة للتآكل.
- لا تقم بطي أو ثني خرطوم الهواء بشكلٍ زائد.

المواصفات:

وصف المنتج	الشريط الضاغط لجهاز لقياس ضغط الدم من OMRON
الطراز	HEM-RML31
محيط الذراع	من ٢٢ إلى ٤٢ سم
أبعاد الشريط الضاغط للذراع	لا يزيد عن ٦٥٣ × ١٦٠ ملم (دون طي)
نطاق الضغط الخاص بالشريط الضاغط	الضغط : من ٠ إلى ٢٩٩ ملليمترًا زئبقيًا
الدقة	الضغط: ±٣ ملليمترات زئبقية
التصنيف	الفئة I
الظروف المناسبة للتشغيل	من +١٠ إلى +٤٠ درجة مئوية (من ٥٠ إلى ١٠٤ درجة فهرنهايت) رطوبة نسبية من ١٥ إلى ٩٠٪ (غير مسببة للتكثف) معدل ضغط جوي من ٧٠٠ إلى ١٠٦٠

OMRON

HEM-RML31



شكرًا لشرائك الشريط الضاغط للذراع HEM-RML31 من OMRON. يبلغ محيط الذراع لهذا الشريط الضاغط من ٢٢ إلى ٤٢ سم. يرجى الرجوع لدليل الإرشادات الأصلي الخاص بجهاز قياس ضغط الدم.

يرجى اتباع الإرشادات الواردة في دليل الإرشادات الذي بين يديك بالكامل للحفاظ على سلامتك. ويرجى الاحتفاظ به للرجوع إليه لاحقًا. للتعرف على معلومات محددة عن ضغط الدم لديك، عليك باستشارة طبيبك دائمًا.

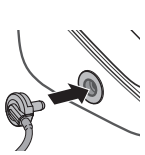
⚠ تنبيه: للإشارة إلى مخاطر محتملة قد ينتج عن عدم تجنبها حدوث إصابات بسيطة أو متوسطة للمستخدم أو المريض أو حدوث تلف بالجهاز أو أية ممتلكات أخرى.

- يجب استخدام جهاز قياس ضغط الدم الموصى به من OMRON مع هذا الشريط الضاغط.
- استخدم نفس الشريط الضاغط للذراع حسب الإرشادات المكتوبة على جانب المنتج باستخدام مقبس خرطوم الهواء. لاتستخدم الأنواع الأخرى من الشريط الضاغط للذراع.
- لا تغسل الرباط الضاغط أو تبلله.

إرشادات الاستخدام

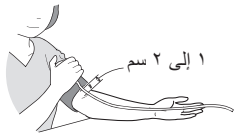
قم بخلع أية ملابس ضيقة أو أية أكمام مطوية بإحكام من على الجزء العلوي من الذراع الأيسر.
لا تضع الشريط الضاغط للذراع فوق ملابس سميكة.

١. أدخل قابس خرطوم الهواء في مقبس خرطوم الهواء بإحكام.



٢. قم بلف الشريط الضاغط للذراع بشكلٍ ثابت في موضعه الصحيح حول الذراع العلوية اليسرى.

ينبغي أن يكون الجزء السفلي من الشريط الضاغط للذراع على ارتفاع ١ إلى ٢ سم فوق المرفق. يكون خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك مع محاذاته لإصبعك الأوسط.



AR

Manufacturer **Fabricant** **Hersteller** **Fabricante** **Produttore** **Fabrikant** **Производитель** **الشركة المُصنعة** 	**OMRON HEALTHCARE Co., Ltd.** 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN
EU-representative **Mandataire dans l'UE** **EU-Repräsentant** **Representante en la UE** **Rappresentante per l'UE** **Vertegenwoordiging in de EU** **Представитель в ЕС** **جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي** EC REP	**OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V.** Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com
Production facility **Site de production** **Produktionsstätte** **Planta de producción** **Stabilimento di produzione** **Productiefaciliteit** **Производственное подразделение** **منشأة التصنيع**	**OMRON DALIAN Co., Ltd.** No. 3, Song Jiang Road, Economic and Technical Development Zone, Dalian 116600, China
Subsidiaries **Succursales** **Niederlassungen** **Empresas filiales** **Consociate** **Dochterondernemingen** **Филиалы** **الشركات التابعة**	**OMRON HEALTHCARE UK LTD.** Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com
	OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH Konrad-Zuse-Ring 28, 68163 Mannheim, GERMANY www.omron-healthcare.com
	OMRON SANTÉ FRANCE SAS 14, rue de Lisbonne, 93561 Rosny-sous-Bois Cedex, FRANCE Uniquement pour le marché français: OMRON Service Après Vente Nº Vert 0 800 91 43 14 www.omron-healthcare.com

Made in China
Fabriqué en Chine
Hergestellt in China
Fabricado en China

Prodotto in Cina
Geproduceerd in China
Сделано в Китае
صنع في الصين